

XVIII Col·loqui de l'AILLC (Bucarest, 2018)

Normes de presentació d'originals per a l'eventual publicació

Qüestions generals

Els treballs seran avaluats per especialistes i segons el cas, podran ser publicats sense modificacions, amb modificacions o rebutjats. La publicació serà electrònica i es realitzarà en la plataforma allotjada al web de l'AILLC.

Per a poder ser avaluats, els treballs s'hauran d'enviar **abans del 30 de novembre de 2018 a l'adreça electrònica del Col·loqui (ailcbucarest@gmail.com)**.

Com a **assumpte** del correu electrònic i **nom del fitxer** caldrà indicar les dades següents: "Actes_Número d'àrea temàtica_Cognom(s) de l'autor/dels autors per ordre alfabètic".

Per exemple:

- Actes_3_Brumme
- Actes_4_Grasche_Neuhaus_Paasch-Kaiser_Sinner

Les quatre àrees temàtiques del Col·loqui són:

- Àrea 1: *El català entre les llengües romàniques*. Intercanvi, estudi i comparatística entre el català, el romanès i altres llengües romàniques
- Àrea 2: *Clàssics de la literatura universal a la literatura catalana*. L'accés i la recepció
- Àrea 3: *Els traductors del català i al català com a prescriptors*. El paper del traductor entre l'escriptor i l'editor
- Àrea 4: *Didàctica del català com a llengua estrangera i noves tecnologies*. La presència de les noves tecnologies a l'ensenyament és un fet. Quins són els avantatges i els inconvenients del seu ús?

Els treballs tindran una extensió màxima de 35.000 caràcters (espais inclosos).

A la primera pàgina s'indicaran el títol (centrat), el nom de l'autor/a, l'adreça electrònica i la institució acadèmica a la qual pertany l'autor/a, seguits per les paraules clau i un resum amb una extensió de 600 a 1.200 caràcters (espais inclosos). Aquesta informació s'indicarà primer

en català i després en anglès. Al final del treball i abans de la *Bibliografia*, es tornarà a indicar el nom de l'autor/a, si l'autor/a és PDI d'una institució acadèmica, el nom oficial d'aquesta, a més de la seva adreça electrònica.

Els treballs s'enviaran en suport digital, en format .doc. Cal enviar també una còpia del treball en format en PDF.

Divisió dels treballs

Segons les necessitats expositives, convindrà dividir el treball en apartats. Els títols dels epígrafs o subepígrafs aniran en versaletes, en una línia separada dels paràgrafs precedent i següent.

Referències bibliogràfiques internes

Les referències bibliogràfiques s'inclouran dins del cos del treball i seguiran el sistema «autor-any-pàgina». L'any i les pàgines apareixeran entre parèntesis, separats per dos punts. Quan la referència abasti tota una obra s'hi ometrà explicitar les pàgines a què es remet. Entre l'últim cognom de l'autor citat i l'any de publicació del text a què es fa referència no s'intercalarà cap signe:

- ... com ja s'ha observat (Sanchis Guarner 1980: 144).
- ... com observa Sanchis Guarner (1980: 144).
- ... «Dels documents del Principat desaparegué plenament l'article es ja en el segle XIV» (Sanchis Guarner 1980: 144).
- ... Aquesta era la idea recurrent del llibre (Sanchis Guarner 1980).

Bibliografia

Les referències que apareixen en el text es repetiran al final en un apèndix de *Bibliografia*, ordenades alfabèticament pel primer cognom de l'autor i s'ajustaran a les convencions següents:

- Articles (títol entre cometes i nom de la revista en cursiva, numeració completa, any d'edició, pàgines):

Picallo, C. (1990) «Elements anafòrics i localitat», *Caplletra* 8, pp. 41-53.

En el cas dels articles de diari no cal indicar-ne el número; serà suficient amb la data completa.

- Llibres (títol en cursiva, lloc d'edició i casa editorial):

Sanchis Guarner, M. (1980) *Aproximació a la història de la llengua catalana*, Barcelona, Salvat.

- Capítol o parts de llibres col·lectius o miscel·lanis (autor, títol, dins primer autor, nom de l'editor o editors de l'aplec, ed. o eds., títol del recull, any, pàgines):

Anderle, A. (1991) «La crisi dels col·lectivismes», dins San Martín, A. ed., *Públic / Privat: un debat obert*, València, Universitat de València / Ajuntament de Gandia.

- Els cognoms dels autors hi figuraran en minúscula (en cap cas, en majúscula), primer el cognom o cognoms; després, separat per una coma, la inicial del nom de fonts. S'utilitzarà la mateixa tipografia per a noms d'autors o curadors d'un volum que apareixen citats en l'interior de la referència.

- El nombre de volums de les obres citades s'indicarà darrere de l'editorial, en aràbics i seguit de l'abreviatura «vol.», sense marcar el plural.

- El volum recomanat s'assenyalarà amb el número romà corresponent darrere del títol.

- Quant a l'entitat editora, s'ometran les paraules Editorial o semblants, llevat d'algun cas en què, per claredat, és aconsellable mantenir-la (p. ex. Edicions 62).

- Les coedicions s'indicaran amb una barra separadora (València / Barcelona; IIFV / PAM).

- Si la data real d'edició d'una obra no es correspon amb la que figura a la portada, s'indicarà entre claudàtors dintre del parèntesi: (1998 [1999]).

- Quan s'utilitzi una edició que no sigui la primera i la data d'aquesta sigui rellevant, s'indicarà entre claudàtors darrere de la data de l'edició emprada: (1998 [1a ed. 1954]).

- Les obres d'un mateix autor i any s'ordenaran afegint una lletra a la data: (1998*a*), (1998*b*), etc.
- Les pàgines s'indicaran amb les abreviatures p. o pp. (no pàg. o pàgs.).
- Documents en línia: autor, títol d'article entre cometes i nom de volum en cursiva, numeració completa, any d'edició [en línia], [consulta: data], [<adreça d'Internet>]:
Balacciu Matei, J., «El perquè d'una col·lecció», VISAT, 25, 2018 [en línia], [consulta: 18.07.2018], [<http://www.visat.cat//newsletter/article_2016.php?id=25&idArt=73&pdf=1>].

Citacions

Les citacions breus (una o dues línies), apareixeran, dins del text, entre cometes angulars («»). Si són més extenses, aniran en paràgraf a banda, sense cometes i Times New Roman 10, format normal. Les elisions s'indicaran amb tres punts entre claudàtors: [...].

Citacions dins del text

Les citacions inferiors a tres línies aniran entre «cometes» en el cos del text redactat. Les superiors a tres línies aniran també entre «cometes» i en un paràgraf a banda, amb un sagnat d'un centímetre.

Exemples

Els exemples aniran numerats consecutivament amb aràbics que s'indicaran entre parèntesi. Aniran en Times New Roman 10 amb un sagnat d'un centímetre.

Notes

Les notes crítiques, de nombre i extensió reduïts al mínim, apareixeran a peu de pàgina i es reservaran a explicacions o aclariments complementaris de l'autor. Estaran compostes en Times New Roman 10. El número inicial de referència anirà entre parèntesis. Les crides a nota s'indicaran en el cos de l'original en aràbics volats, darrere de la paraula indicada. Si aquesta porta després un signe ortogràfic, les crides aniran davant del signe.

Requisits tipogràfics

El format general del text, a banda les especificacions indicades per a citacions extenses, anirà en Times New Roman 12, sense sagnats ni tabuladors. La cursiva podrà utilitzar-se a per a títols de publicacions i per a destacar algun terme o diferenciar paraules o frases curtes en una llengua diferent de la del treball. No per a les citacions. S'usarà el guió curt en els casos ortogràficament exigibles i l'intermedi en funció de parèntesi dintre d'una frase. En aquest cas, si l'incís acaba en punt, se suprimirà l'últim guió. S'usaran les cometes angulars. Quan calguin distincions internes en una citació, s'empraran les cometes d'acord amb la gradació « “ ‘ ’ ” ».

Elements gràfics

Les taules i figures, en Times New Roman 10, aniran numerades consecutivament. La llegenda anirà a la part inferior, separada per un espai, en el cas de les figures, i a la superior, en el de les taules.

Correcció de proves

Passada l'avaluació externa i tingudes en compte les observacions que se'n puguin derivar i una vegada maquetats els treballs, els editors faran arribar als autors unes proves perquè les revisin. Aquesta revisió en cap cas no podrà consistir en una modificació important del contingut del treball i haurà de lliurar-se en el termini establert.